

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 13.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 20. Juli 1861.

SAMEDI, 20 juillet 1861.

Beschluß vom 10. Juli 1861, enthaltend den veränderten Tarif des Honorars der zur Ausübung der Heilkunde zugelassenen Personen.

Der General-Director des Innern und der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 36 der Königl.-Großherzogl. Verordnung vom 12. October 1841 über die Einrichtung des Medicinalwesens;

Nach Einsicht des Beschlusses des General-Administrators des Innern vom 28. Januar 1854 (Memorial von 1854, S. 169), durch welchen die Honorar-Tarife der zur Betreibung irgend eines Zweiges der Heilkunde ermächtigten Personen bestimmt sind;

Nach Einsicht der Vorschläge, welche vom Medicinal-Collegium des Großherzogthums in Betreff der durch Art. 36 der erwähnten Verordnung vorgeschriebenen Revision jener Tarife gemacht worden sind;

Nach Einsicht des Gutachtens des Staatsrathes über das Prinzip des den Anträgen des Medicinal-Collegiums zu Grunde liegenden Differential-Tarifes;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. August 1861 ab sollen die Honorare I.

Arrêté du 10 juillet 1861, portant modification du tarif d'honoraires des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841, portant organisation du service médical;

Vu l'arrêté de l'administrateur-général de l'Intérieur du 28 janvier 1854 (page 169 du *Mémorial* de la dite année), déterminant les tarifs d'honoraires des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir;

Vu les propositions du Collège médical du Grand-Duché concernant la révision des tarifs prescrits par l'article 36 de l'ordonnance prévue;

Vu l'avis du Conseil d'État sur le principe du tarif différentiel qui sert de base aux propositions du collège médical;

Arrête:

Art. 1^{er}.

A partir du 1^{er} août 1861, les honoraires pour

der zur Betreibung irgend eines Zweiges der Heilkunde oder zur thierärztlichen Praxis zugelassenen Personen für Besuche, Berichte, Operationen, sowie ihre Reise und Aufenthaltskosten, in Gemäßheit der hier folgenden Tarife berechnet werden:

A. Tarif für die Aerzte und Wundärzte.

	Fr. Ct. Fr.
1. Für den ersten Besuch mit Einschluß des etwaigen Receptes:	2 bis 3
2. Für weitere Besuche,	1 50 — 2
3. Für einen Nachtbesuch das Doppelte eines gewöhnlichen Besuches. NB. Es können für einen Tag nicht mehr als zwei Besuche angerechnet werden, wenn sie nicht ausdrücklich verlangt werden.	
4. Für einen Rath oder ein Recept, welche in der Wohnung des Arztes gegeben werden,	1 — 2
5. Für einen Rath oder ein Recept, welche in der Wohnung des Arztes bei Nacht gegeben werden, NB. Als Nachtbesuche gelten diejenigen, welche nach 10 Uhr Abends und vor 6 Uhr Morgens gemacht werden.	2 — 3
6. Für Hülfeleistung bei einer Operation,	6 — 12
7. Für ein Gesundheits- oder Krankheits-Zeugnis,	1 50 — 3
8. Für eine Consultation,	10 — 15
9. Für einen Besuch zu bestimmter Stunde,	3 — 5
10. Für eine schriftliche Consultation über eine Krankheit,	6 — 12
11. Für Nachtwachen bei einem Kranken,	10 — 15
12. Auf der Reise gebühren dem Arzte und dem Wundarzte, mit Einschluß	

visites, rapports, opérations, frais de route et de séjour des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou l'art vétérinaire seront calculés conformément aux tarifs ci-après:

A. TARIF POUR LES MÉDECINS ET CHIRURGIENS.

	fr. ct. fr.
1. Pour la première visite y compris la recette, s'il y a lieu,	2 » à 3
2. Pour visites subséquentes	1 50 à 2
3. Pour visite de nuit, le double d'une visite ordinaire. NB. Il ne pourra être compté plus de deux visites par jour, à moins qu'elles ne soient expressément demandées.	
4. Pour un conseil ou une recette donnée au domicile du médecin,	1 » à 2
5. Pour un conseil ou une recette donnée au domicile du médecin pendant la nuit, NB. Comme visites de nuit comptent toutes celles faites après 10 heures du soir et avant 6 heures du matin.	2 » à 3
6. Pour assistance à une opération,	6 » à 12
7. Pour certificat de santé ou de maladie,	1 50 à 3
8. Pour une consultation,	10 » à 15
9. Pour une visite à heure fixe,	3 » à 5
10. Pour consultation par écrit sur une maladie	6 » à 12
11. Pour veille de nuit près d'un malade,	10 » à 15
12. En cas de voyage le médecin et le chirurgien ont droit, y compris	

	fr. ct. fr.		fr. ct. fr.
der Transportkosten, für jede Entfernung von 5 Kilometer, nebst dem Honorar für den Besuch, zu	8 "	les frais de transport par 5 kilomètres de distance, outre le prix de la visite, à	8 »
13. Für eine Leichenöffnung, die Privatpersonen begehren, 15 00 bis 25 00		13. Pour autopsie demandée par des particuliers	15 » à 25
14. Für Besichtigung eines Leichnams	3 — 5	14. Pour l'inspection d'un cadavre,	3 » à 5
B. Tarif der chirurgischen Operationen.		B. TARIF DES OPÉRATIONS CHIRURGICALES.	
1. Für den Verband einer complicirten Wunde ohne das Honorar für den Besuch,	1 bis 2	1. Pour pansement d'une plaie compliquée, outre le prix de la visite,	1 » à 2
2. Für die Erneuerung des Verbandes eines Bruches eines der langen Knochen,	3 — 5	2. Pour le renouvellement du pansement d'une fracture d'un des os longs,	3 » à 5
3. Für Anlegung eines Kleister- oder Gipsverbandes,	5 — 10	3. Pour application d'un bandage amidonné ou plâtré,	5 » à 10
4. Für Hülfsleistung bei einer Operation,	10 — 15	4. Pour assistance à une opération,	10 » à 15
5. Für einen Aderlaß am Arme oder Fuß,	1 — 2	5. Pour une saignée au bras ou au pied,	1 » à 2
6. Für einen Aderlaß an der Halsader,	3 — 5	6. Pour une saignée de la jugulaire,	3 » à 5
7. Für Ansetzen von Blutegeln oder Schröpfköpfen,	1 50 — 3	7. Pour application de sangsues ou de ventouses,	1 50 à 3
8. Einimpfung der Kuhpocken,	2 — 3	8. Pour l'inoculation de la vaccine,	2 » à 3
9. Für die kleinen Operationen, wie: Scarificiren, einfache Hautschnitte, Deffnen eines Geschwürs,	1 — 2	9. Pour les petites opérations telles que: les scarifications, les incisions simples, l'ouverture d'un abcès,	1 » à 2
10. Deffnen tiefer Geschwüre,	2 — 4	10. Ouverture d'abcès profonds	2 » à 4
11. Für Setzen eines Haarseiles oder eines Fontanells,	1 50 — 3	11. Pour placement d'un sêton ou d'un cautère	1 50 à 3
12. Für Anwendung des Glüheisens oder der Moxas,	5 — 8	12. Pour application du cautère actuel ou de moxas,	5 » à 8
13. Für Ausnehmen von Balg- und anderen kleinen Geschwülsten,	3 — 5	13. Pour extirpation de loupes et autres petites tumeurs,	3 » à 5
14. Für Ausnehmen stärkerer Geschwülste, verhärteter Drüsen u. s. w.	10 — 20	14. Pour extirpation de tumeurs plus fortes, de grosses glandes engorgées, etc.	10 » à 20
15. Für Ausnehmen des necrotischen Stückes eines langen Knochens,	10 — 25	15. Pour l'extraction du séquestre d'un des os longs	10 » à 25

	fr.	ct.	fr.		fr.	ct.	fr.
16. Für Unterbinden der Pulsader-Geschwulst:				16. Pour l'opération de l'anévrisme:			
a) an den Extremitäten,	20	bis	30	a) aux extrémités,	20	»	à 30
b) in den Höhlen,	40	—	60	b) dans les cavités,	40	»	à 60
17. Für Operation von erectilen Geschwülsten oder Krampfadern,	10	—	20	17. Pour l'opération de tumeurs érec-	10	»	à 20
18. Für Anwendung des Trepanes,	15	—	30	18. Pour l'application d'une ou de	15	»	à 30
19. Für Nasenbildung,	40	—	60	plusieurs couronnes de trépan,	15	»	à 30
20. Für andere plastische Operationen im Gesichte,	15	—	30	19. Pour la rhinoplastie	40	»	à 60
21. Für Ausrottung von Nasen- oder Kehlpolyppen,	10	—	20	20. Pour les autres opérations plas-	15	»	à 30
22. Für Ausrottung eines Auges,	20	—	30	tiques à la figure	15	»	à 30
23. Für Staarstich an einem Auge,	40	—	60	21. Pour l'extirpation de polypes du	10	»	à 20
Für die nämliche Operation an				nez ou de la gorge,	10	»	à 20
beiden Augen: die Hälfte mehr.				22. Pour l'extirpation d'un œil,	20	»	à 30
24. Für Operation der Thränenstiel;	20	—	30	23. Pour l'opération de la cataracte à	40	»	à 60
id. des Schielens,	10	—	15	un œil,	40	»	à 60
id. des Staphyloms,	15	—	20	Pour la même opération aux			
Für künstliche Pupillenbildung,	40	—	60	deux yeux, la moitié en sus.			
Für Operation des Ectropion	15	—	25	24. Pour l'opération de la fistule la-	20	»	à 30
oder Entropion,	15	—	25	crymale,	20	»	à 30
29. id. des Hypopion,	10	—	15	25. id. du strabisme,	10	»	à 15
30. id. der Speichelfistel	15	—	20	26. id. du staphylome,	15	»	à 20
des Stenoncanals,	15	—	20	27. id. de la pupille ar-	40	»	à 60
31. id. der Froschgeschwulst	5	—	10	tificielle,	40	»	à 60
32. id. der einfachen Hä-	15	—	20	28. id. de l'ectropion ou	15	»	à 25
senscharte,	15	—	20	de l'entropion,	15	»	à 25
33. id. der complicirten	30	—	40	29. id. de l'hypopion,	10	»	à 15
Häsencharte,	30	—	40	30. id. de la fistule sati-			
34. Für Ausschneiden des Lippen-	15	—	20	vaire du conduit	15	»	à 20
trebses,	15	—	20	de Stenon,	15	»	à 20
35. Für Gaumennath,	40	—	60	31. id. de la grenouil-	5	»	à 10
36. Für Ausrotten der Mandeln,	15	—	20	lette,	5	»	à 10
37. Für theilweises Wegschneiden der	20	—	30	32. id. du bec de lièvre	15	»	à 20
Zunge,	20	—	30	simple,	15	»	à 20
				33. id. du bec de lièvre	30	»	à 40
				compliqué,	30	»	à 40
				34. Pour l'extirpation d'un cancer à	15	»	à 20
				la lèvre,	15	»	à 20
				35. Pour la staphiloraphie,	40	»	à 60
				36. Pour l'extirpation des amygdales,	15	»	à 20
				37. Pour la résection de la langue,	20	»	à 30

	Fr. Ct. Fr.		fr. ct. fr.
38. Für den Kehlkopf- oder den Luftröhrenschnitt,	30 — 40	38. Pour la laryngotomie ou la trachéotomie,	30 à » 40
39. Für Extraction eines fremden Körpers aus der Speiseröhre:		39. Pour l'extraction d'un corps étranger de l'œsophage:	
a) ohne blutige oder directe Operation,	10 — 15	a) sans opération sanglante ou directe,	10 » à 15
b) mittels des Speiseröhrenschnittes,	30 — 45	b) avec œsophagotomie,	30 » à 45
40. Für Abnahme einer Brustdrüse,	30 — 45	40. Pour l'amputation d'un sein,	30 » à 45
41. Für die Eröffnung der Brusthöhle,	20 — 30	41. Pour la paracentèse du thorax,	20 » à 30
42. Für den Bauchstich,	8 — 15	42. Pour la paracentèse abdominale,	8 » à 15
43. Für den Blasenstich,	20 — 30	43. Pour la ponction de la vessie,	20 » à 30
44. Für Anwendung des Catheters,		44. Pour l'application du cathéter:	
a) beim Manne,	4 — 6	a) chez l'homme,	4 » à 6
Im Falle der Stricture hat der Chirurg Anspruch auf Doppelte.		En cas de rétrécissement, le chirurgien a droit au double.	
b) beim Weibe,	2 — 3	b) chez la femme,	2 » à 3
Findet die Anwendung innerhalb 24 Stunden mehrere Male statt, so wird für jede folgende Anwendung während des nämlichen Tages nur die Hälfte gerechnet.		Si l'application a lieu plusieurs fois dans les 24 heures, on ne comptera que la moitié en sus pour les applications subséquentes de la même journée.	
45. Für Einbringen einer Kerze,	1 50 — 3	45. Pour l'introduction d'une bougie	1 50 à 3
46. Für Cauterisation einer Harnröhrenstricture, jede Sitzung,	5 — 10	46. Pour cautérisation d'un rétrécissement de l'urètre pour chaque séance,	5 » à 10
47. Für die Reposition eines eingeklemmten Bruches,	6 — 10	47. Pour le taxis dans le cas de hernie étranglée,	6 » à 10
48. Für den Bruchschnitt,	30 — 50	48. Pour l'opération de la hernie étranglée,	30 » à 50
49. Für den Wasserbruchstich,	5 — 10	49. Pour la ponction de l'hydrocèle,	5 » à 10
50. Für die radicale Kur eines Wasserbruches,	10 — 20	50. Pour l'opération nécessaire à la cure radicale de l'hydrocèle,	10 » à 20
51. Für den Harnröhrenschnitt, oder Entfernung eines fremden Körpers aus der Harnröhre,	10 — 20	51. Pour l'uréthrotomie ou l'extraction d'un corps étranger à l'urètre,	10 » à 20
52. Für den Steinschnitt,	100—200	52. Pour la lithotomie,	100 » à 200
53. Für Lithotripsie, jede Sitzung,	25 — 30	53. Pour la lithotritie, chaque séance,	25 » à 30
54. Für die Operation der Phimosis, Paraphimosis oder die Beschneidung,	10 — 15	54. Pour l'opération du phimosis, paraphimosis ou la circoncision,	10 » à 15

	Fr. C. Fr.		fr. ct. fr.
55. Für die Castration,	20 — 30	55. Pour la castration,	20 » à 30
56. Für die Reduction eines Vorfalls der Gebärmutter, des Mastdarmes, oder Anlegen eines Mutterkranzes,	5 — 10	56. Pour la réduction d'une chute de la matrice, du rectum ou l'application d'un pessaire,	5 » à 10
57. Für Cauterisation des Mutterhalses, die Anwendung des Spiegels einbegriffen,	5 — 10	57. Pour cautérisation du col utérin y compris l'application du spéculum,	5 » à 10
58. Für das Abtragen eines Mutterpolyps,	15 — 30	58. Pour l'extirpation d'un polype utérin,	15 » à 30
59. Für das Abtragen eines Polyps des Mastdarmes,	10 — 15	59. Pour l'extirpation d'un polype du rectum,	10 » à 15
60. Für die Operation einer Mastdarmfistel,	20 — 30	60. Pour l'opération de la fistule à l'anus,	20 » à 30
61. id. der Urin fistel,	30 — 40	61. Pour l'opération de la fistule urinaire,	30 » à 40
62. id. des künstlichen Asters,	40 — 60	62. Pour l'opération de l'anus artificiel,	40 » à 60
63. Für Abtragung des Zäpfchens,	3 — 5	63. Pour l'excision de la luette,	3 » à 5
64. id. der Clitoris oder der Nymphen,	20 — 30	64. Pour l'excision du clitoris et des nymphes,	20 » à 30
65. Für Durchschneiden eines Nerven, einer Sehne, oder einer Verwachsung der Glieder,	15 — 30	65. Pour la section d'un nerf, d'un tendon ou d'une adhérence contre nature des membres	15 » à 30
66. Für orthopädische Behandlung durch Anwendung von Maschinen, ohne die Besuche, für jede Sitzung,	3 — 5	66. Pour le traitement orthopédique d'une difformité par l'application de machines, outre les machines, par séance,	3 » à 5
67. Für die Absetzung der Gelenkenden der Knochen:		67. Pour la résection de l'extrémité des os:	
a) an den oberen Gliedern,	40 — 60	a) aux membres supérieurs,	40 » à 60
b) an den unteren Gliedern,	50 — 75	b) aux membres inférieurs,	50 » à 75
68. Für Durchbohrung des sinus maxillaris, oder der apophysis mastoïdea,	20 — 30	68. Pour la perforation du sinus maxillaire ou de l'apophyse mastoïde,	20 » à 30
69. Für Abtragung des Mutterhalses,	20 — 30	69. Pour la résection du col de l'utérus,	20 » à 30
70. Für Ablösung der Ruthe,	20 — 30	70. Pour l'amputation de la verge,	20 » à 30
71. Für Abnahme des Armes im Gelenke,	40 — 60	71. Pour la désarticulation du bras,	40 » à 60
72. Für Amputation des Armes,	30 — 45	72. Pour l'amputation du bras,	30 » à 45
73. Für Exarticulation des Schenkels,	80 — 100	73. Pour la désarticulation de la cuisse,	80 » à 100
74. Für Abnahme des Schenkels,	40 — 60	74. Pour l'amputation de la cuisse,	40 » à 60

	Fr. Ct. Fr.		fr. ct. fr.
75. Für Absehung des Vorderarmes, des Beines, oder theilweise Abnahme des Fußes,	30 — 45	75. Pour l'amputation de l'avant-bras, de la jambe, ou la résection partielle du pied,	30 » à 45
76. Für Absehung oder Exarticulation eines oder mehrer Finger oder Zehen,	10 — 15	76. Pour l'amputation ou l'exarticulation d'un ou de plusieurs doigts ou orteils,	10 » à 15
77. Für Einrenkung der Kinnlade oder des Schlüsselbeines,	5 — 10	77. Pour la réduction d'une luxation de la mâchoire ou de la clavicule,	5 » à 10
78. Für Einrenkung des Armes oder des Vorderarmes,	15 — 30	78. Pour la réduction d'une luxation du bras ou de l'avant-bras,	15 » à 30
79. Für Einrenkung eines oder mehrer Finger oder Zehen,	5 — 10	79. Pour la réduction d'une luxation d'un ou de plusieurs doigts ou orteils,	5 » à 10
80. Für Einrenkung des Schenkelbeines,	30 — 45	80. Pour la réduction d'une luxation du fémur,	30 » à 45
18. Für Einrenkung der Kniescheibe,	5 — 10	81. Pour la réduction d'une luxation de la rotule,	5 » à 10
82. Für Einrenkung des Knies oder Fußes, NB. Bei allen veralteten Verrenkungen hat der Chirurg Anspruch auf das Doppelte der festgesetzten Taxe.	20 — 30	82. Pour la réduction d'une luxation du genou ou du pied, NB. Dans toutes les luxations anciennes, le chirurgien a droit au double du prix fixé.	20 » à 30
83. Für Reduktion und ersten Verband eines Bruches von einem Knochen des Beckens, oder einer oder mehrer Rippen,	5 — 10	83. Pour la réduction et le premier pansement d'une fracture du bassin, d'une ou de plusieurs côtes,	5 » à 10
84. Für Einrichtung und ersten Verband eines Bruches des Schlüsselbeines oder der Kniescheibe,	6 — 12	84. Pour la réduction et le premier pansement d'une fracture de la clavicule ou de la rotule,	6 » à 12
85. Für Einsetzen und ersten Verband eines Armknochenbruches,	8 — 12	85. Pour réduction et premier pansement d'une fracture du bras,	8 » à 12
86. Für Einsetzung und ersten Verband eines Bruches des Schenkelbeines,	12 — 20	86. Pour réduction et premier pansement d'une fracture du fémur,	12 » à 20
87. Für Einsetzung und ersten Verband eines Bruches des Vorderarmes oder des Beines,	8 — 12	87. Pour réduction et premier pansement d'une fracture de l'avant-bras ou de la jambe,	8 » à 12
88. Für Einrichtung und ersten Verband eines gebrochenen Fingers oder einer gebrochenen Zehe,	3 — 5	88. Pour réduction et premier pansement d'une fracture d'un doigt ou d'un orteil,	3 » à 5
89. Für Ausziehen eines Zahnes oder eines Zahnstiftes,	1 50 — 3	89. Pour l'extraction d'une dent ou d'un chicot,	1 50 à 3

	Fr.	Et.	Fr.
90. Für Ausbrennen oder Ausfüllen eines Zahnes, oder andere ähnliche Operationen (ohne den zum Ausfüllen verwendeten Stoff),	2	—	3
91. Für Reinigung aller Zähne,	5	—	10
92. Für Anfertigung und Einsetzung eines künstlichen Zahnes,	10	—	15

NB. Alle nicht in diesem Tarif genannten Operation werden nach ähnlichen geschätzt.

C. Tarif für die Geburtshelfer.

1. Für Hülfleistung bei einer natürlichen, leichten und schnellen Geburt.	10	—	20
2. Für eine natürliche, aber länger dauernde, oder eine Zwillingsgeburt,	20	—	30
3. Für eine Wendung oder die Anlegung der Fange,	25	—	50
4. Für den Kaiserschnitt:			
a) bei einer Lebenden,	60	—	120
b) bei einer Todten,	15	—	30
5. Für Ablösung des Mutterkuchens in schwierigen Fällen,	15	—	30
6. Für Ausnehmen einer Mole oder Hülfleistung bei einer Frühgeburt,	15	—	25
7. Für das Tonchiren,	2	—	4
8. Für die Untersuchung mittels des Mutter spiegels,	3	—	5
Für die Tamponirung der Mutterscheide,	5	—	8

D. Tarif für die Hebammen.

	Fr.	Et.	Fr.
1. Für Hülfleistung bei einer Niederkunft,	6	00	
2. Für Hülfleistung bei einer Frühgeburt,	4	00	
3. Für Ansetzen von Blutegeln, Schröpfköpfen, der Sonde,	1	00	
4. Für Setzen eines Clysters,	0	50	
5. Für die Besuche nach der Niederkunft, die Beforgung des Kindes, vom Besuch,	0	50	

	fr.	ct.	fr.
90. Pour cautérisation ou plombage d'une dent, ou autres opérations analogues (la substance employée au plombage non comprise),	2	»	à 3
91. Pour nettoyer toutes les dents,	5	»	à 10
92. Pour préparation et pose d'une dent artificielle,	10	»	à 15

NB. Toutes les opérations non comprises dans le présent tarif seront taxées par analogie.

C. TARIF POUR LES ACCOUCHEURS.

1. Pour assistance à un accouchement naturel, facile et prompt,	10	»	à 20
2. Pour un accouchement naturel prolongé ou de jumeaux,	20	»	à 30
3. Pour une version ou une application du forceps,	25	»	à 50
4. Pour une opération césarienne:			
a) sur une femme vivante,	60	»	à 120
b) après la mort,	15	»	à 30
5. Pour l'extraction du placenta adhérent dans les cas difficiles,	15	»	à 30
6. Pour l'extraction d'une mole ou l'assistance à un avortement,	15	»	à 25
7. Pour l'opération du toucher,	2	»	à 4
8. Pour l'examen au moyen du speculum uteri,	3	»	à 5
9. Pour le tamponnement du vagin,	5	»	à 8

D. TARIF POUR LES SAGES-FEMMES.

	fr.	ct.	fr.
1. Pour assistance à un accouchement,	6	»	
2. id. à un avortement,	4	»	
3. Pour l'application de sangsues, de ventouses, de la sonde,	1	»	
4. Pour l'application d'un lavement,	»	50	
5. Pour les visites à faire après les couches, les soins à donner à l'enfant, par visite,	»	50	

6. Bei Entfernung vom Wohnorte, haben die Hebammen Anspruch für jede 5 Kilometer Entfernung, auf Fr. Ct. 1 50

E. Tarif für die Thierärzte.

1. Für Untersuchung eines kranken Thieres außerhalb der Wohnung des Thierarztes, gleichviel ob verfahren wird, oder nicht, 1 00

2. Wenn mehrere Thiere in demselben Locale untersucht werden, gebühren dem Thierarzte für die übrigen nur 0 25

3. Für einen Rath in der Wohnung des Thierarztes, 1 00

4. Für einen Besuch oder Rath während der Nacht: das Doppelte der gewöhnlichen Taxe.

5. Für Untersuchung eines Thieres und Bescheinigung über seinen Gesundheitszustand, 2 00

Bei Untersuchung einer Herde sind für jeden Kopf mehr zu rechnen, 0 10

6. Reise- und Aufenthaltskosten bei Requisitionen von zuständigen Behörden, mit Einschluß der Berichte über die Untersuchung, 2 00

Für jede Stunde von 5 Kilometer, Im Falle des Aufenthaltes von einem Tage, mit Einschluß des Besuches täglich, 8 00

7. Reisekosten bei Requisition von Privatpersonen, für jede 5 Kilometer Entfernung, 2 00

Operationen.

8. Für einen Aderlaß beim großen Vieh, 1 00

9. Für einen Aderlaß bei den anderen Hausthieren, 0 50

10. Für schwierige Entbindung einer Stute, 8 00

11. Für schwierige Entbindung einer Kuh, 6 00

12. Extraction der Nachgeburt einer Stute oder einer Kuh, 4 00

II.

6. En cas de déplacement, les sages-femmes ont droit, par 5 kilomètres de distance, fr. ct. 1 50

E. TARIF POUR LES VÉTÉRINAIRES.

1. Pour visite d'un animal hors du domicile du vétérinaire, qu'il y ait prescription ou non, 1 »

2. Lorsque plusieurs animaux sont visités dans le même local, le vétérinaire n'a droit, pour les suivants, qu'à » 25

3. Pour conseil donné au domicile du vétérinaire, 1 »

4. Pour visite ou consultation pendant la nuit, le double du prix ordinaire.

5. Pour visite d'un animal avec certificat sur son état sanitaire, 2 »

Pour visite d'un troupeau on ajoutera par tête, » 10

6. Frais de route et de séjour à la réquisition des autorités compétentes, y compris les rapports de visite:

Pour chaque lieue de 5 kilomètres, 2 »

En cas de séjour d'une journée, par jour, visite comprise, 8 »

7. Frais de route pour voyages à la requête de particuliers, par 5 kilomètres de distance, 2 »

OPÉRATIONS.

8. Pour une saignée sur le gros bétail, 1 »

9. id. sur les autres animaux domestiques, » 50

10. Pour la délivrance difficile d'une jument, 8 »

11. id. id. d'une vache, 6 »

12. Pour l'extraction de l'arrière-faix d'une jument ou d'une vache, 4 »

	Fr. Ct.		fr. ct.
13. Für Castration eines Hengstes,	6 00	13. Pour castration d'un étalon,	6 »
14. " id. eines Füllens,	3 00	14. id. d'un poulain,	3 »
15. id. eines Stieres,	3 00	15. id. d'un taureau,	3 »
16. id. eines Kalbes,	1 00	16. id. d'un veau,	1 »
17. id. eines Widders,	0 40	17. id. d'un béliet,	» 40
18. id. eines Lammes,	0 20	18. id. d'un agneau,	» 20
19. Für Castration eines Ebers oder Mutter- schweines,	0 80	19. Pour castration d'un verrat ou d'une truie,	» 80
20. id. eines jungen Schweines,	0 20	20. id. d'un jeune porc,	» 20
21. Für Autopsie eines Thieres, nebst Bericht über das Ergebnis,		21. Pour autopsie d'un animal avec rap- port sur le résultat:	
a) beim großen Vieh,	5 00	a) pour le gros bétail,	5 »
b) beim kleinen Vieh,	2 00	b) pour le menu bétail,	2 »
22. Niederwerfen eines Pferdes oder Horn- viehes zum Zwecke einer Operation,	3 00	22. Abattage d'un cheval ou d'une bête à cornes dans le but d'y faire une opé- ration,	3 »
I. Andere Operationen beim großen Vieh überhaupt.		I. Autres opérations sur le gros bétail en général.	
23. Für Anwendung des Feuers,	6 00	23. Pour l'application du feu,	6 »
24. Für Anwendung des Haarseils,	1 00	24. id. d'un séton,	1 »
25. Für Öffnen eines Geschwürs,	1 00	25. Pour l'ouverture d'un abcès,	1 »
26. Für die Hautnaht,	1 00	26. Pour suture de la peau,	1 »
27. Für Raht innerer Theile,	4 00	27. id. des organes intérieurs,	4 »
28. Für Scarificationen,	1 00	28. Pour la scarification,	1 »
29. Für Wiedererzeugung der Gebärmutter,	5 00	29. Pour réduction de la matrice,	5 »
30. Für Herstellung einer Glieder-Verren- kung,	4 00	30. id. d'une luxation des membres,	4 »
31. Für Einrichtung der Kniegelenke,	2 00	31. id. de la rotule,	2 »
32. Für den Luftröhrenschnitt,	5 00	32. Pour trachéotomie,	5 »
33. Für die Schlundöffnung,	6 00	33. Pour l'oesophagotomie,	6 »
34. Für den Zungenschnitt,	2 50	34. Pour la glossotomie,	2 50
35. Für den Steinschnitt,	10 00	35. Pour la lithotomie,	10 »
36. Für Punction der Gelenk-Wassersucht,	1 00	36. Pour ponction d'une hydrarthrose,	1 »
37. Für Unterbindung eines Auswuchses,	1 00	37. Pour ligature d'une excroissance,	1 »
38. Für Unterbindung einer großen Ader oder Arterie,	4 00	38. id. d'une grosse veine ou artère,	4 »
39. Für Ausschneiden eines Krebschadens,	4 00	39. Pour extirpation d'un carcinome,	4 »
40. Für Ausnehmen von Speichelsteinen,	2 50	40. Pour extraction de calculs salivaires,	2 50
41. Für Catheterisirung der Harnröhre,	2 00	41. Pour cathétérisme urétral,	2 »
42. Für Abnehmen des männlichen Gliedes,	5 00	42. Pour amputation du pénis,	5 »

	Fr. Ct.		fr. ct.
69. Für den Pansenstich,	0 50	69. Pour ponction du rumen,	» 50
70. Für Operation am Fuße, mit Ausschneidung,	0 25	70. Pour opération au pied avec excision,	» 25
V. Bei den Schweinen.		V. Sur les porcs.	
71. Für Öffnen eines Abscesses oder Blutgeschwürs,	0 50	71. Pour l'ouverture d'un abcès ou furoncle,	» 50
72. Für Operation der Borstensäule,	1 00	72. Pour opération de la soie,	1 »

Art. 2.

Jeder frühere Tarif der Honorare für Personen, welche einen Zweig der Heilkunde oder die Thierarzneikunst betreiben, ist abgeschafft.

Art. 3.

Gleichwohl ist nichts geändert an den Bestimmungen des Art. 6 des 5. Reglements und der Art. 7 und 8 des 7. Reglements zur Königl. Großherzogl. Verordnung vom 12. October 1841.

Art. 4.

In den Honorar-Berechnungen zu Last des Staates, der Wohlthätigkeits-Anstalten und der Gemeinden sind immer die niedrigsten Sätze anzubringen.

Luxemburg den 10. Juli 1861.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,

M. J o n a s.

Art. 2.

Tout tarif antérieur, portant fixation des honoraires revenant aux personnes exerçant une branche de l'art de guérir ou l'art vétérinaire, est abrogé.

Art. 3.

Il n'est cependant rien changé aux dispositions de l'art. 6 du 5^e règlement et à celles des art. 7 et 8 du 7^e règlement annexés à l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841.

Art. 4.

Dans le mémoire d'honoraires pour compte de l'État, des établissements de bienfaisance ou des communes, les prix minimum sont toujours à appliquer.

Luxembourg, le 10 juillet 1861.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,

M. JONAS.

	Fr. Ct.		fr. ct.
43. Für Anlegen des Kleisterverbandes, Trepanation,	6 00	43. Pour application d'un bandage inamovible, trépanation,	6 »
<i>II. Bei den Pferden.</i>		<i>II. Sur les chevaux.</i>	
44. Für Operation der Speichelfistel,	4 00	44. Pour l'opération de la fistule salivaire,	4 »
45. id. der Thränenfistel,	10 00	45. id. id. lacrymale,	10 »
46. Für Operation der Widerrißfistel oder der Maulwurfgeschwulst,	6 00	46. Pour l'opération du mal de garrot ou du mal de taupe,	6 »
47. Für Abnahme von scirrösen Geschwülsten,	2 50	47. Pour ablation de tumeurs squirreuses,	2 50
48. Für Abtragen des Schwanzes,	3 00	48. Pour amputation de la queue,	3 »
49. Für Ausschneiden und Brennen von wurmigen Geschwülsten,	3 00	49. Pour extirpation et cautérisation de tumeurs farcineuses,	3 »
50. Für Englistrung eines Pferdes,	12 00	50. Pour niquer un cheval,	12 »
51. Für einfache Sehnedurchschneidung,	4 00	51. Pour tenotomie simple,	4 »
52. Für Durchschneiden der Sohlennerven,	4 00	52. Pour nevrotonomie plantaire,	4 »
53. Für Abstoßen von Zahnauswüchsen,	1 50	53. Pour odontotritie,	1 50
54. Für Ausziehen eines Backzahnes,	4 00	54. Pour extraction d'une dent molaire,	4 »
55. Für Operation eines Bauchbruches,	4 00	55. Pour opération d'une hernie ventrale,	4 »
56. Für Operation der Steingalle und der einfachen Hufwunde,	1 50	56. id. de la blème et du clou de rue simple,	1 50
57. Für Operation der Hufspalte,	5 00	57. id. de la seime,	5 »
58. id. der penetrirenden Hufwunde,	6 00	58. id. du clou de rue pénétrant,	6 »
59. id. der Hufknorpelfistel des Huftrittes, und anderer ähnlicher Übel,	6 00	59. id. du javart, crapaud et autres analogues,	6 »
60. Für Hyo-Vertebrotomie,	6 00	60. Pour hyo-vertébrotonomie,	6 »
61. Für Syringographie am After,	3 00	61. Pour syringographie anale,	3 »
62. id. an der Gurgel,	8 00	62. id. jugulaire,	8 »
<i>III. Beim Rindvieh.</i>		<i>III. Sur les bêtes à cornes.</i>	
63. Für den Pansenstich,	1 50	63. Pour la ponction du rumen,	1 50
64. Für Catheterisirung des Schlundes,	3 00	64. Pour le cathétérisme œsophagien,	3 »
65. Für Muskeldurchschneiden am Gefäß und Schienbein,	2 50	65. Pour myotomie ischio-tibiale,	2 50
66. Für Operation am Fuße mit Ausschneidung,	1 50	66. Pour opération au pied avec excision,	1 50
67. Für Beringen eines Stieres,	4 00	67. Pour boucler un taureau,	4 »
<i>IV. Bei den Schafen.</i>		<i>IV. Sur les moutons.</i>	
68. Für Einimpfung der Schafpocken für jedes Schaf,	0 10	68. Pour inoculation de la clavelée, par tête	» 10